

ABSTRACT

Lubis, Siti Isma Sari. Registration Number 8176111023. Ideational Taxonomic Relation of Surah Al-Baqarah in English Translation. A thesis. English Applied Linguistic Program, Post graduate School. Universitas Negeri Medan. 2019.

This study investigates Taxonomic Relation of Surah Al-Baqarah in English Translation. The objectives of this study are to investigate the types used, to explain how taxonomic relation realized, and to elaborate the reasons of taxonomic relations used. It was presented in a qualitative data analysis. The source of data was taken from the English Quran translation by Yusuf Ali. The data of this study were the clauses that related to Taxonomic Relation of Surah Al-Baqarah from the section 3 verse 40-103 and section 4 verse 104-141. The data analysis found out the types of taxonomic relation in English Quran Translation of Surah Al-Baqarah. They are repetition, synonym, contrast: opposition (antonym and converse), contrast: series (scales), class: class member and co-class, part: whole part and co-part in surah al-Baqarah. Whereas, the contrast: series (cycles) was not found in both sections of surah Al-Baqarah. The process of the research showed that the lexical chain of logogenic was densely, medium and minor which the medium pattern is the most dominant one and showed that section 3 and section 4 is in the level medium too easy to be understand. The reasons for taxonomic relation in English Translation of surah Al-Baqarah for section 3 and section 4 was generated from the feature [+institutionalized/social/+specialized] because they are regulated by certain field of religion and was directed to social. Repetition in section 3 and section 4 that found dominantly which has function as the rules that purposed to command, warn, and prohibit to the Israel and belief people related to the grace, rewards, and punishment that would be gotten from Allah.

Keyword: Taxonomic Relation, Surah Al-Baqarah, English translation



ABSTRAK

Lubis, Siti Isma Sari. Registration Number 8176111023. Ideational Taxonomic Relation of Surah Al-Baqarah in English Translation. A thesis. Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Sekolah Pasca sarjana. Universitas Negeri Medan. 2019.

Penelitian ini berkaitan dengan *Taxonomic Relation* pada Surah Al-Baqarah dalam terjemahan Bahasa Inggris. Tujuan dari penelitian ini adalah menemukan jenis – jenis *Taxonomic Relation* yang digunakan, menjelaskan bagaimana *Taxonomic Relation* terealisasi dan mengeksplorasi alasan- alasan penggunaan *Taxonomic Relation*. Penelitian ini dianalisis secara kualitatif. Sumber data diambil dari Al-Quran terjemahan Bahasa Inggris oleh Yusuf Ali. Data penelitian ini adalah klausa-klausa yang berkaitan dengan *Taxonomic Relation* dalam terjemahan Bahasa Inggris Surah Al-Baqarah dari bagian ketiga, yaitu ayat 40-104 dan bagian keempat yaitu ayat 104-141. Data analisis menemukan bahwa jenis - jenis *Taxonomic Relation* terdapat pada Surah Al-Baqarah dalam terjemahan Bahasa Inggris. Tipe – tipe tersebut adalah *repetition*, *synonym*, *contrast: opposition (antonym dan converse)*, *contrast: series (scales)*, *class: class member* dan *co-class, part: whole part dan co-part*. Sementara, tipe *contrast:series (cycles)* tidak ditemukan di kedua bagian dari Surah Al-Baqarah. Proses dari *Taxonomic Relation* menunjukkan bahwa rangkain leksikal dari pola *logogenesis* adalah *densely*, *medium* dan *minor* yang man bentuk *medium* adalah yang paling mendominasi dan menunjukkan bahwa bagian ke 3 and bagian ke 4 berada di tingkat menengah hingga mudah untuk dipahami. Alasan – alasan *Taxonomic Relation* pada terjemahan bahasa Inggris Surah Al-Baqarah untuk bagian 3 dan bagian 4 digenerasikan dari ciri [+institutionalized/social/+specialized] karena terdiri dari bidang tertentu yaitu agama dan ditujukan pada sosial. *Repetition* adalah tipe yang ditemukan paling dominan pada bagian 3 dan bagian 4 yang mana berfungsi sebagai aturan-aturan yang bertujuan untuk memerintah, memperingatkan, dan melarang orang – orang beriman dan kaum Israel yang berkaitan dengan karunia, pahala dan hukuman yang akan didapat dari Allah SWT.

Kata Kunci: Taxonomic Relation, Surah Al-Baqarah, Terjemahan Bahasa Inggris

